

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2014年6月 Vol.49

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団
信息杂志编辑志愿者小组
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

人物采访	・・・P1
出游信息	・・・P2,P3
关于提高消费税・姬路警察的温馨提示	・・・P4
怀孕以后	・・・P5
通知	・・・P6



〈人物〉 ဘိုဘိုဟန် Bo Bo Han

Bo Bo Han 来自缅甸的曼德勒省。和妻子、女儿一家 3 口住在姬路，在一家武道具公司上班。

Q: 来日本的初衷是什么?

A: 2008 年以神户 NGO 的研修生的身份来到日本，学习有机农业，1 年后回国。后来和日本女性结婚后于 2012 年再次来到日本。

Q: 你对日本的第一印象是怎么样?

A: 到达关西国际机场后，看到高耸林立的大厦及长长的大桥，让我非常吃惊。更让我吃惊的是日本的 4 月份很冷。

Q: 故乡缅甸是个什么样的地方?

A: 缅甸的行政区划分 7 个省和 7 个邦。缅甸的公用语言是仰光语。但是每个省的语言都有所不同。缅甸南北走向较长，因此全国的气候相差很大。我的故乡是在曼德勒省的东部，是个 400 户左右的小乡村。夏天气温高达 40℃，属热带季风气候，较干燥。6 月份到 10 月份是梅雨季节，冬天气温大概 10℃左右。

Q: 你的理想是什么?

A: 不久的将来回到缅甸，把在日本学到的有机农业及保健卫生知识在缅甸推广。目前，缅甸的农民几乎都用从国外进口农药、化学肥料，虽然农作物生长得很快，收获也比较稳定，可是有害物质也会进入人体。缅甸有这样的谚语「药食同源」。因此，我的理想是生产无农药可以放心食用的食物。

出游信息

本期介绍姬路周边各种各样的体验设施。关于季节限定的活动、费用、预约方法等，详情请参照各设施的主页或者电话垂询。



姬路市立游鱼中心（海钓公园） 姬路市的形町

可在美丽大海垂钓的设施。船丁鱼、比目鱼、竹荚鱼等可以很轻松就能钓到的小鱼或大鱼，不同季节可以钓不同的鱼。钓鱼用具（钓竿、钓具、鱼饵套餐 2,000 日元）可以租借，初学者也可以放心前往。

钓鱼入场费 16 岁以上 800 日元、5~15 岁 500 日元
(没有时间限制)

开园时间 4~10 月 6:00~21:00
11~3 月 7:00~16:00

休园日 每周二（周二是假日时照常营业、下一周星期三休园）

交通 从姬路站南口乘坐神姬巴士约 20 分钟，终点站「福泊」下车，步行约 5 分钟

主页 <http://www.himeji-yugyocenter.jp>

TEL 079-254-5358



绿色回声笠形 神崎郡神河町

可以进行野营，远足等贯穿四季享受自然的设施。夏天有泳池开放，秋天可以挖薯。还有村舍小屋等住宿设施。

入村费用 小学生以上 200 日元

休息日 12 月 29 日至 1 月 1 日

交通 在 JR 播但线·寺前站换乘神姬绿色巴士「栗贺营业所」，
到「绿色回声笠形前」下车，步行 10 分钟

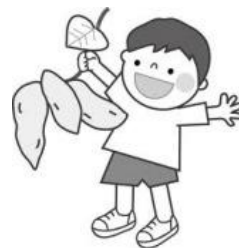
主页 <http://web.kcni.ne.jp/green/>

TEL 0790-32-1307

Mitoro 水果公园 加古川市上庄町

拥有南国气氛的温室（水晶拱门）及能远望明石海峡的展望台，可户外烧烤（收费，需要预约），收获红薯体验（9~10月份）等活动的观光农园。

入园费用	免费
休园日	12月29日到1月3日
开园时间	平日 10:00~18:00 周六·周日·祝日 9:00~18:00
交通	从JR加古川线·厄神站乘坐出租车5分钟
主页	http://www.city.kakogawa.lg.jp/18,6394,172,980.html
TEL	079-428-1113



道路之站「南波贺兰莓园」 宍粟市波贺町

可以采摘不仅对眼睛好，而且非常好吃的兰莓。采摘蓝莓请务必事先预约。

费用	一人 1小时 540日元（学龄前儿童下免费）
时间	7月20日左右至8月下旬
交通	从中国自动车道·山崎IC至国道29号线鸟取方向，开车约30分钟
主页	http://www.haga-net.co.jp/minami/aozora.html
TEL	0790-75-3999

梦前梦之乡农业公园 梦馆 姫路市梦前町

有租借式农园、果树园、餐厅、村舍小屋等的综合设施。可以挖薯，摘嫩玉米，捡栗子。还能在「梦馆」体验打荞麦（收费、需要预约）。

入园费用	免费
休园日	周一 12月28日至1月3日
营业时间	9:00~17:00
交通	从姫路站乘坐神姬巴士大约45分钟到「前之庄」下车，步行大约35分钟
主页	https://www.facebook.com/yumesaki.yumenosato
TEL	079-336-1585



关于提高消费税

从今年4月起消费税从5%提高到8%。另外，还正在研究是否在2015年将消费税提高到10%。下次是否实施需要根据今后的经济状况来决定，暂时还没有结果。

此项税金是在购买商品和接受服务时所支付的税金。以前原则上零售商店所表示的价格是「含税的总额价格」，但现在制度更改后，商品的价格标注出现「不含税原价」、「含税价格」和「两者都标注」的现象。

另外，在提高消费税时，有临时发放的补助金的情况，有关信息请咨询各市町村。姬路市在7月上旬将对符合条件者发送申请资料，可用邮送方式申请。咨询电话 079-221-2990。



姬路警察的温馨提示

旅游旺季的夏季很快就要来临了。受人们欢迎的海边和登山等休闲活动在不断增加的同时，相关事故每年也在增加，为防止这些事故发生，请大家注意以下事项。

游泳者

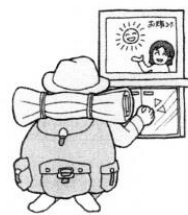
- ① 不要在海滨游泳场指定的游泳区域外游泳。
- ② 不要在因天气不好浪高时，和有雷雨预兆时游泳。
- ③ 不要让孩子单独游泳。陪同家长的视线不要离开孩子。



郊游者和登山者

山上的天气变化异常，即使觉得天气能够轻松登山，也会发生预料不到的危险。所以请大家务必做好充分准备，以免发生意外。

- ① 参加者全体人员必须充分了解日程和行程计划，另外要告知家人或紧急联络人。
- ② 不要单独登山，和丰富经验的带队及其队伍一起行动。
- ③ 事先确认危险场所，不要走出正规的登山路。万一觉得迷路时，请返回正确的位置（如山顶等）。
- ④ 重要携带品包括：地图、指南针、雨衣、防寒衣、食品（特别是水）、手机、手电筒、收音机等。



怀孕以后

★母子健康手册…母子健康手册是记录孕期和生产后母子健康状况的重要手册。得知怀孕之后请尽快申请该手册。另外，姬路市的母子健康手册还附有孕妇健康检查的辅助券。

如何获取《母子健康手册》…（居住在姬路市的孕妇）

在妇产科拿到妊娠报告书后，提交给市内的保健所或分所（市内有 6 个分所）

办公时间：周一到周五 8：35～17：20（周六周日、节假日及 12/29～1/3 不办公）

※仅南保健中心 周六办公

※备有多种语言的母子健康手册。在提交申请时保健师会向孕妇提一些问题，所以请尽量由孕妇本人前去申请。



孕妇检查费用的补助

孕妇检查补助券（含 8,500 日元一张、5,000 日元 13 张）可以在孕检时使用，一次限用一张。超过补助限额的费用由本人负担。另外，在不能使用该券的医疗机构和助产设施支付的检查费用（市外的诊所等）在产后三个月之内可以申请报销，请务必保管好收据。

（有问题请致电：保健所健康课：079-289-1641）

★生产一次性补助制度 … 健康保险和国民健康保险的投保人及其扶养对象在生产后可获得一定金额补助的制度。

金额：420,000 日元（或 390,000 日元）

※申请表格等具体事项请向产妇所加入的健康保险窗口咨询。

※医疗机构代为产妇申请及收取生产一次性补助的制度（仅限在日本国内生产）。

这种情况下生产补助金直接支付给医疗机构，用来抵销一部分住院费用。如果希望使用该制度，请咨询预定生产的医疗机构。

★姬路市接受关于怀孕、生产、育儿等的咨询、并开办一些讲座。

具体请见：姬路育儿网站 姬路 <http://www.city.himeji.lg.jp/waku2child>



☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■「VIVA!ひめじ」第50期纪念刊发行

为了尽可能向居住在姬路的外国朋友们提供更多的信息，姬路于1998年发行了第一部面向外国人的信息杂志「HELLO! HIMEJI CLUB」。今天大家阅读的「VIVA!ひめじ」创刊于2002年7月，它源于「HELLO! HIMEJI CLUB」。在众多编辑者、翻译者和志愿者的支持下，「VIVA!ひめじ」迎来了具有纪念意义的第50期。

第50期作为纪念刊我们增加了这一刊的页数，希望这一刊能成为可以长期使用的保存版。我们还需要更多朋友的支持和帮助，如果你对「VIVA!ひめじ」也感兴趣，请根据下面的地址联系我们，我们很期待你的加入！

※※※ 编辑后记※※※

世界足球杯将于6月12日将在巴西举行，我以前也去现场观看过世界杯比赛，所以对于这四年一度的大赛很是期待。

我们生活的这个地球上，每天至少会出现一个纷争，但是希望在比赛时，能够政治问题放在一边，一起为选手们加油、呐喊。

翻译和校对者

英语：うえすぎたいぞう 上杉泰造、じっこうともよ 実光知世、すながわともあき 砂川奉章、たきもとさとこ 滝本智子、よしだまちこ 吉田真知子、Adam Anania

中文：うえかわゆか 上川ユカ、たかばなけいこ 橘桂子、李果、曾宁

西班牙语：たかはま 高濱つかさ、つねつぐこうすけ 常次亨介、よしいしずか 吉井静香

葡萄牙语：くにみつゆう 國光由布、ながおみさき 長尾美咲、はせがわゆま 長谷川由真、たきなみ 滝浪えに

越南语：Hoang Nam Phuong、Huynh Tien Thong、Phan Thi Minh Xuan、Trinh Xuan Truong、Pham

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的背面载有公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）的网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>)从这里也可以阅览本报。

下一期预计在10月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者，进行翻译，母语的确认，也请按下面的方式联系我们。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国際交流中心 3楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp